

ICS 71.100.30;

PN-EN 14035-34:2004/AC

Marzec 2006

Wprowadza
EN 14035-34:2003/AC:2005, IDT

Zastępuje

Dotyczy

PN-EN 14035-34:2004 (U)

Wyroby pirotechniczne -- Część 34: Strzelające konfetti -- Wymagania i metody badań

Na wniosek Komitetu Technicznego nr 12

ds. Materiałów Wybuchowych i Wyrobów Pirotechnicznych

poprawka do normy europejskiej EN 14035-34:2003/AC:2005 Fireworks -- Part 34: Table bombs -- Specification and test methods

ma status Poprawki do Polskiej Normy

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Fireworks - Part 34: Table bombs - Specification and test methods

Artifices de divertissement - Partie 34:
Bombes de table - Spécifications et
méthodes d'essai

Feuerwerkskörper - Teil 34: Tischfeuerwerk
- Anforderungen und Prüfverfahren

This corrigendum becomes effective on 26 January 2005 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 26 janvier 2005 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 26. Januar 2005 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

English version

Foreword

'prEN 14035-5, *Fireworks – Part 5: Batteries or combinations – Specification and test methods*' has to be changed into

'prEN 14035-5, *Fireworks – Part 5: Batteries and combinations – Specification and test methods*'.

'prEN 14035-31, *Fireworks – Part 31: Shells-in-mortars – Specification and test methods*' has to be changed into

'prEN 14035-31, *Fireworks – Part 31: Shell-in-mortars – Specification and test methods*'.

Delete:

prEN 14035-14, *Fireworks – Part 14: Flying squibs – Specification and test methods*

prEN 14035-16, *Fireworks – Part 16: Friction ignited flash bangers – Specification and test methods*

prEN 14035-26, *Fireworks – Part 26: Percussion caps – Specification and test methods*

prEN 14035-32, *Fireworks – Part 32: Snaps – Specification and test methods*

Add:

prEN 14035-38, *Fireworks – Part 38: Shot tubes – Specification and test methods*

2 Normative references

Change:

'ISO 2439' into 'EN-ISO 2439'

4.3.3 Initial fuse protected by primary pack

Change:

Title:

'Initial fuse protected by primary pack' into

'Initial fuse protected by primary pack or selection pack'

First sentence:

'The table bomb shall be contained in a primary pack conforming to clause 6' into

'The table bomb shall be contained in a primary pack or selection pack conforming to clause 6'

6 Primary pack

Change:

Title:

'Primary pack' into 'Primary pack or selection pack'

First sentence

'If a primary pack is required to protect the initial fuse(s) of the table bomb(s) (see 4.3.3), the primary pack shall completely enclose the table bomb.' into

'If a primary pack or selection pack is required to protect the initial fuse(s) of the table bomb(s) (see 4.3.3), the pack shall completely enclose the table bomb(s).'

8.6 Labelling (type test and batch test)

Change:

'Check conformity to 7.6.2 and 7.7.1 for example by comparing the type sizes on the actual label with a transparent copy made from Figure 3' into

'Check conformity to 7.6.2 and 7.7.1, for example by comparing the type sizes on the actual label with a transparent copy made from Figure 3 (for the empty frame, use the inside)'

Change:

2,8 mm: ABC abc XYZ xyz 123
2,1 mm: ABC abc XYZ xyz 123

into

2,8 mm: XXXXXXXXXX ABC abc XYZ xyz 123
2,1 mm: XXXXXXXXXX ABC abc XYZ xyz 123

A.5.1.2 Cellular rubber sheet

Change:

'ISO 2439' into 'EN ISO 2439'

A.5.2.1 Conditioning.

Change:

'Continue running the machine for 2 h.' into 'Continue running the machine for 1 h.'

A.5.2.2 Collection of loose pyrotechnic composition

Change:

'At the end of the 2 h period' into 'At the end of the 1 h period'

A.7 Test report (g)

Change:

'if applicable, for each primary pack examined' into
'if applicable, for each primary pack or selection pack examined'

B4 Nonconformities

Table B1, row 6

Change:

'Integrity of primary pack' into 'Integrity of primary pack or selection pack'

note c

Change:

'If a primary pack is required' into 'If a primary pack or selection pack is required'

B.6.5 Table bombs supplied in primary packs

Title

Change:

'B.6.5 Table bombs supplied in primary packs' into
'B.6.5 Table bombs supplied in primary packs or selection packs'

Change:

'For table bombs which are supplied in primary packs, the acceptance criteria in B.6.2, B.6.3 and B.6.4 shall be applied separately to the actual table bombs and to the primary packs' into
'For table bombs which are supplied in primary packs or selection packs, the acceptance criteria in B.6.2, B.6.3 and B.6.4 shall be applied separately to the actual table bombs and to the primary packs or selection packs'

Add:

NOTE If a selection pack is required to protect the initial fuse

Annex D

Add:

A-deviation France

France(Arrêté du 1er juillet 1991 portant approbation du Recueil des épreuves d'agrément des artifices de divertissement publié au J.O.R.F. du 20 juillet 1991)The duration of the test for the thermal conditioning shall be 72 h.La durée de l'essai pour le conditionnement thermique est de 72 h.

A-deviation Ireland

The basis for applying to the Technical Committee (CEN/TC 212) for an A Deviation is due to the current policy of the Irish Government on the sale of consumer fireworks. On safety and security grounds, the sale of consumer fireworks (of any category) to the general public, is not permitted under current Government policy. Importation licences can be issued, but only for fireworks used for organised displays, conducted by professional competent operators. This policy is referenced in the "Guidance Document on Organised Fireworks Displays July 2003" issued by the Irish Government Department of Justice, Equality and Law Reform.

A-deviation Switzerland

In der Schweiz ist das "Zulassungsverfahren und die technischen Anforderungen für pyrotechnische Gegenstände (Feuerwerk) zum Bundesgesetz vom 25. März 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz) und dessen Verordnung vom 27. November 2000 (Sprengstoffverordnung) für den Inhalt dieser Norm bindend.

Unterabschnitt	Abweichung
1 Anwendungsbereich	Tischfeuerwerk darf nur einen pyrotechnischen Satz in Form einer Ausstossladung aus Nitrocellulose mit einem Massenanteil an Stickstoff von maximal 13,5 % enthalten.
4.3	Ein Schutz der Anzündung ist nicht notwendig.
4.8	Nettoexplosivstoffmasse Die Nettoexplosivstoffmasse bei Tischfeuerwerk darf nicht mehr als 1,5 g sein.
5.1	Anzündung Die vorgeschriebene Brenndauer der Anzündung muss auch nach dreimaligen Um- und Zurückbiegen bis 90° eingehalten werden.
	Schalldruckpegel Tischfeuerwerk darf in einer Entfernung von 1,0 Metern vom Abbrandort einen Schalldruckpegel von 115 dB (A SEL) nicht überschreiten.
7.1 - 7.4	Beschriftung Hinweise (wenn erforderlich) "Gebrauchsanweisung auf der Verpackung / dem beigelegten Packzettel / an der Schutzkappe beachten."

Version française

Avant-propos

Le titre du « prEN 14035-5, *Artifices de divertissement — Partie 5 : Batteries ou combinaisons — Spécifications et méthodes d'essai* » doit être modifié en « *Artifices de divertissement — Partie 5 : Batteries et combinaisons — Spécifications et méthodes d'essai* »

La modification du titre du « prEN 14035-31 » concerne uniquement la version anglaise.

Supprimer :

prEN 14035-14, *Artifices de divertissement — Partie 14 : Serpenteaux — Spécifications et méthodes d'essai*

prEN 14035-16, *Artifices de divertissement — Partie 16 : Pétards à friction — Spécifications et méthodes d'essai*

prEN 14035-26, *Artifices de divertissement — Partie 26 : Amorces — Spécifications et méthodes d'essai*

prEN 14035-32, *Artifices de divertissement — Partie 32 : Pétards à tirette — Spécifications et méthodes d'essai*

Ajouter :

prEN 14035-38, *Artifices de divertissement — Partie 38 : Chandelles monocoup – Spécifications et méthodes d'essai*

2 Références normatives

Modifier :

« ISO 2439 »

en :

« EN-ISO 2439 »

4.3.3 Système d'allumage protégé par un emballage primaire

Modifier :

le titre :

« Système d'allumage protégé par un emballage primaire »

en :

« Système d'allumage protégé par un emballage primaire ou un assortiment »

la première phrase :

« La bombe de table doit être conditionnée dans un emballage primaire conforme à l'article 6. »

en :

« La bombe de table doit être conditionnée dans un emballage primaire ou un assortiment conforme à l'article 6. »

6 Emballage primaire

Modifier :

le titre :

« Emballage primaire »

en :

« Emballage primaire ou assortiment »

la première phrase :

« Si un emballage primaire est requis pour protéger le(s) système(s) d'allumage de la (des) bombe(s) de table (voir en 4.3.3), cet emballage doit entourer complètement la bombe de table. »

en :

« Si un emballage primaire ou un assortiment est requis pour protéger le(s) système(s) d'allumage de la (des) bombe(s) de table (voir en 4.3.3), il doit entourer complètement la (les) bombe(s) de table. »

8.6 Etiquetage (essai de type et essai de lot)

Modifier :

« Vérifier la conformité aux 7.6.2 et 7.7.1 en comparant les tailles de caractères figurant sur l'étiquette à une copie transparente de la Figure 3. »

en :

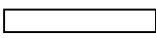
« Vérifier la conformité aux 7.6.2 et 7.7.1 en comparant les tailles de caractères figurant sur l'étiquette à une copie transparente de la Figure 3 (pour le cadre vide, utiliser l'intérieur). »

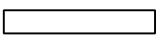
Modifier :

2,8 mm : ABC abc XYZ xyz 123

2,1 mm : ABC abc XYZ xyz 123

en :

2,8 mm :  ABC abc XYZ xyz 123 

2,1 mm :  ABC abc XYZ xyz 123 

A.5.1.2 Feuille de caoutchouc alvéolaire

Modifier :

« ISO 2439 »

en:

« EN ISO 2439 »

A.5.2.1 Conditionnement

Modifier :

« Laisser fonctionner la machine pendant 2 h. »

en :

« Laisser fonctionner la machine pendant 1 h. »

A.5.2.2 Collecte de la composition pyrotechnique libre

Modifier :

« A la fin de la période de 2 h »

en :

« A la fin de la période de 1 h »

A.7 Rapport d'essai (g)

Modifier :

« le cas échéant, pour chaque emballage primaire soumis à essai »

en :

« le cas échéant, pour chaque emballage primaire ou assortiment soumis à essai »

B.4 Non-conformité

Tableau B.1, Réf. 6

Modifier :

« Intégrité de l'emballage primaire »

en :

« Intégrité de l'emballage primaire ou de l'assortiment »

note ^c

Modifier :

« Si l'emballage primaire est requis »

en :

« Si l'emballage primaire ou l'assortiment est requis »

B.6.5 Bombes de table conditionnées dans des emballages primaires

Titre

Modifier :

« B.6.5 Bombes de table conditionnées dans des emballages primaires »

en :

« B.6.5 Bombes de table conditionnées dans des emballages primaires ou des assortiments »

Modifier :

« Pour les bombes de table dans des emballages primaires, les critères d'acceptation spécifiés en B.6.2, B.6.3 et B.6.4 doivent être appliqués séparément aux bombes de table et aux emballages primaires »

en :

« Pour les bombes de table conditionnées dans des emballages primaires ou des assortiments, les critères d'acceptation spécifiés en B.6.2, B.6.3 et B.6.4 doivent être appliqués séparément aux bombes de table et aux emballages primaires ou aux assortiments »

Ajouter :

« NOTE Si l'assortiment est requis pour protéger le système d'allumage. »

Annexe D

Ajouter :

Divergence A France

France (Arrêté du 1^{er} juillet 1991 portant approbation du Recueil des épreuves d'agrément des artifices de divertissement publié au J.O.R.F. du 20 juillet 1991). La durée de l'essai pour le conditionnement thermique doit être de 72 h.

Divergence A Irlande

La demande de divergence A adressée au Comité technique (CEN/TC 212) repose sur la politique actuelle du gouvernement irlandais relative aux artifices de divertissement grand public. Pour des raisons de sécurité et de sûreté, la vente d'artifices de divertissement grand public (toutes catégories confondues) n'est pas admise dans le cadre de la politique gouvernementale actuelle. Des licences d'importation peuvent être attribuées, mais uniquement pour les artifices de divertissement utilisés lors de manifestations organisées, réalisées par des professionnels compétents. Cette politique est mentionnée dans le « Guide des manifestations organisées d'artifices de divertissement de juillet 2003 », établi par le Ministère irlandais de la justice, de l'égalité et de la réforme du droit.

Divergence A Suisse

En Suisse, l'agrément et les exigences techniques qui s'appliquent aux objets pyrotechniques (artifices de divertissement) faisant l'objet de la présente norme sont soumis à la loi fédérale du 25 mars 1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs) et à l'ordonnance correspondante du 27 novembre 2000 (ordonnance sur les explosifs).

Paragraphe	Divergence
1 Domaine d'application	Les bombes de table ne doivent comporter qu'une seule composition pyrotechnique, constituée de nitrocellulose contenant une fraction en masse d'azote inférieure ou égale à 13,5 %.
4.3	Une protection du système d'allumage n'est pas nécessaire.
4.8	Masse nette de composition Pour les bombes de table, la masse nette de composition ne doit pas être supérieure à 1,5 g.
5.1	Système d'allumage La durée de combustion prescrite du système d'allumage doit demeurer la même après trois pliages à 90° et trois dépliages.
	Niveau de pression acoustique Les bombes de table ne doivent pas dépasser un niveau de pression acoustique de 115 dB (A SEL) à une distance de 1,0 m du point d'essai.
7.1 - 7.4	Etiquetage Instructions (si nécessaire) « Lire le mode d'emploi sur l'emballage / l'étiquette d'accompagnement / l'enveloppe. »

Deutsche Fassung

Vorwort

"prEN 14035-5, *Feuerwerkskörper – Teil 5: Batterien oder Kombinationen – Anforderungen und Prüfverfahren*" wird geändert in "prEN 14035-5, *Feuerwerkskörper – Teil 5: Batterien und Kombinationen – Anforderungen und Prüfverfahren*".

"prEN 14035-31, *Feuerwerkskörper – Teil 31: Feuerwerksbomben im Mörser – Anforderungen und Prüfverfahren*" wird geändert in "prEN 14035-31, *Feuerwerkskörper – Teil 31: Feuerwerksbombe im Mörser – Anforderungen und Prüfverfahren*".

Lösche:

prEN 14035-14, *Feuerwerkskörper – Teil 14: Schwärmer – Anforderungen und Prüfverfahren*

prEN 14035-16, *Feuerwerkskörper – Teil 16: Blitzknallkörper mit Reibkopf – Anforderungen und Prüfverfahren*

prEN 14035-26, *Feuerwerkskörper – Teil 26: Amorces – Anforderungen und Prüfverfahren*

prEN 14035-32, *Feuerwerkskörper – Teil 32: Knallziehbänder – Anforderungen und Prüfverfahren*

Füge hinzu:

prEN 14035-38, *Feuerwerkskörper – Teil 38: Feuerwerksrohr – Anforderungen und Prüfverfahren*

2 Normative Verweisungen

Ändere:

'ISO 2439' in 'EN-ISO 2439'

4.3.3 Anzündung, geschützt durch die Ursprungsverpackung

Ändere:

Überschrift:

'Anzündung, geschützt durch die Ursprungsverpackung' in 'Anzündung, geschützt durch die Ursprungsverpackung oder Sortimentsverpackung'

Erster Satz:

'Das Tischfeuerwerk muss sich in einer Ursprungsverpackung befinden, die Abschnitt 6 entspricht' in 'Das Tischfeuerwerk muss sich in einer Ursprungsverpackung oder Sortimentsverpackung befinden, die Abschnitt 6 entspricht'

6 Ursprungsverpackung

Ändere:

Überschrift:

'Ursprungsverpackung' in 'Ursprungsverpackung oder Sortimentsverpackung'

Erster Satz

'Ist eine Ursprungsverpackung erforderlich, um die Anzündung(en) des Tischfeuerwerkes (der Tischfeuerwerke) zu schützen (siehe 4.3.3), muss die Ursprungsverpackung das Tischfeuerwerk (die Tischfeuerwerke) vollständig einschließen.' in 'Ist eine Ursprungsverpackung oder Sortimentsverpackung erforderlich, um die Anzündung(en) des Tischfeuerwerkes (der Tischfeuerwerke) zu schützen (siehe 4.3.3), muss die Verpackung das Tischfeuerwerk (die Tischfeuerwerke) vollständig einschließen.'

8.6 Beschriftung (Typ-Prüfung und Los-Prüfung)

Ändere:

'Die Übereinstimmung mit 7.6.2 und 7.7.1 wird durch den Vergleich der Schriftgröße auf dem eigentlichen Etikett mit einer Kopie auf durchsichtigem Material, die von Bild 3 angefertigt wurde, geprüft' in

'Die Übereinstimmung mit 7.6.2 und 7.7.1 wird durch den Vergleich der Schriftgröße auf dem eigentlichen Etikett mit einer Kopie auf durchsichtigem Material, die von Bild 3 angefertigt wurde, geprüft (für den Leerrahmen ist die Innenseite zu benutzen)'

Ändere:

2,8 mm: ABC abc XYZ xyz 123
2,1 mm: ABC abc XYZ xyz 123

in

 2,8 mm: ABC abc XYZ xyz 123

 2,1 mm: ABC abc XYZ xyz 123

A.5.1.2 Platte aus weich-elastischem Schaumstoff

Ändere:

'ISO 2439' in 'EN ISO 2439'

A.5.2.1 Konditionierung.

Ändere:

'Das Gerät wird 2h lang laufen gelassen.' in 'Das Gerät wird 1 h lang laufen gelassen.'

A.5.2.2 Sammlung des losen pyrotechnischen Satzes

Ändere:

'Das Gerät wird nach 2 h angehalten' in 'Das Gerät wird nach 1 h angehalten'

A.7 Prüfbericht (g)

Ändere:

'wenn zutreffend, für jede geprüfte Ursprungsverpackung' in
'wenn zutreffend, für jede geprüfte Ursprungsverpackung oder Sortimentverpackung'

B4 Fehler

Tabelle B1, Reihe 6

Ändere:

'Unversehrtheit der Ursprungsverpackung' in 'Unversehrtheit der Ursprungsverpackung oder Sortimentsverpackung'

Fußnote c

Ändere:

'Wenn eine Ursprungverpackung zum Schutz der Anzündung erforderlich ist' in 'Wenn eine Ursprungverpackung oder Sortimentsverpackung zum Schutz der Anzündung erforderlich ist'

B.6.5 Tischfeuerwerke in Ursprungsverpackungen

Überschrift

Ändere:

'B.6.5 Tischfeuerwerke in Ursprungsverpackungen' in
'B.6.5 Tischfeuerwerke in Ursprungsverpackungen oder Sortimentsverpackungen'

Ändere:

'Bei Tischfeuerwerken, die in Ursprungsverpackungen geliefert wurden, müssen die in B.6.2, B.6.3 und B.6.4 beschriebenen Annahmebedingungen für die Tischfeuerwerke und für die Ursprungsverpackungen getrennt angewendet werden' in

'Bei Tischfeuerwerken, die in Ursprungsverpackungen oder Sortimentsverpackungen geliefert wurden, müssen die in B.6.2, B.6.3 und B.6.4 beschriebenen Annahmebedingungen für die Tischfeuerwerke und für die Ursprungsverpackungen oder Sortimentsverpackungen getrennt angewendet werden'

Füge hinzu:

ANMERKUNG: Wenn eine Sortimentsverpackung zum Schutz der Anzündung erforderlich ist'

Anhang D (müsste aber Anhang E sein)

Füge hinzu:

A-Abweichung Frankreich

France(Arrêté du 1er juillet 1991 portant approbation du Recueil des épreuves d'agrément des artifices de divertissement publié au J.O.R.F. du 20 juillet 1991) Die Testdauer der thermischen Konditionierung beträgt 72 h. La durée de l'essai pour le conditionnement thermique est de 72 h.

A-Abweichung Irland

Die aktuelle Politik der Irischen Regierung in Bezug auf den Verkauf von Feuerwerk für die Allgemeinheit ist die Grundlage für diese A-Abweichung in Übereinstimmung mit dem Technical Committee (CEN/TC212). Aus Gründen der Verwendungssicherheit und der Öffentlichen Sicherheit ist der Vertrieb von Feuerwerk jeder Kategorie an die Allgemeinheit unter der momentanen Politik der Regierung nicht erlaubt. Erlaubnisse für die Einfuhr können erteilt werden, jedoch nur für Feuerwerkskörper, die bei organisierten Veranstaltungen, die von professionellen, erfahrenen Abbrennern durchgeführt werden. Auf diese Politik wird Bezug genommen „Guidance Document on Organised Fireworks Displays July 2003“, veröffentlicht durch die Irische Regierung, Justizministerium, Gleichheit und Rechtsreform.

A-Abweichung Schweiz

In der Schweiz ist das "Zulassungsverfahren und die technischen Anforderungen für pyrotechnische Gegenstände (Feuerwerk) zum Bundesgesetz vom 25. März 1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz) und dessen Verordnung vom 27. November 2000 (Sprengstoffverordnung) für den Inhalt dieser Norm bindend.

Unterabschnitt	Abweichung
1 Anwendungsbereich	Tischfeuerwerk darf nur einen pyrotechnischen Satz in Form einer Ausstossladung aus Nitrocellulose mit einem Massenanteil an Stickstoff von maximal 13,5 % enthalten.
4.3	Ein Schutz der Anzündung ist nicht notwendig.
4.8	Nettoexplosivstoffmasse Die Nettoexplosivstoffmasse bei Tischfeuerwerk darf nicht mehr als 1,5 g sein.
5.1	Anzündung Die vorgeschriebene Brenndauer der Anzündung muss auch nach dreimaligen Um- und Zurückbiegen bis 90° eingehalten werden.
	Schalldruckpegel Tischfeuerwerk darf in einer Entfernung von 1,0 Metern vom Abbrandort einen Schalldruckpegel von 115 dB (A SEL) nicht überschreiten.
7.1 - 7.4	Beschriftung Hinweise (wenn erforderlich) "Gebrauchsanweisung auf der Verpackung / dem beigelegten Packzettel / an der Schutzkappe beachten."